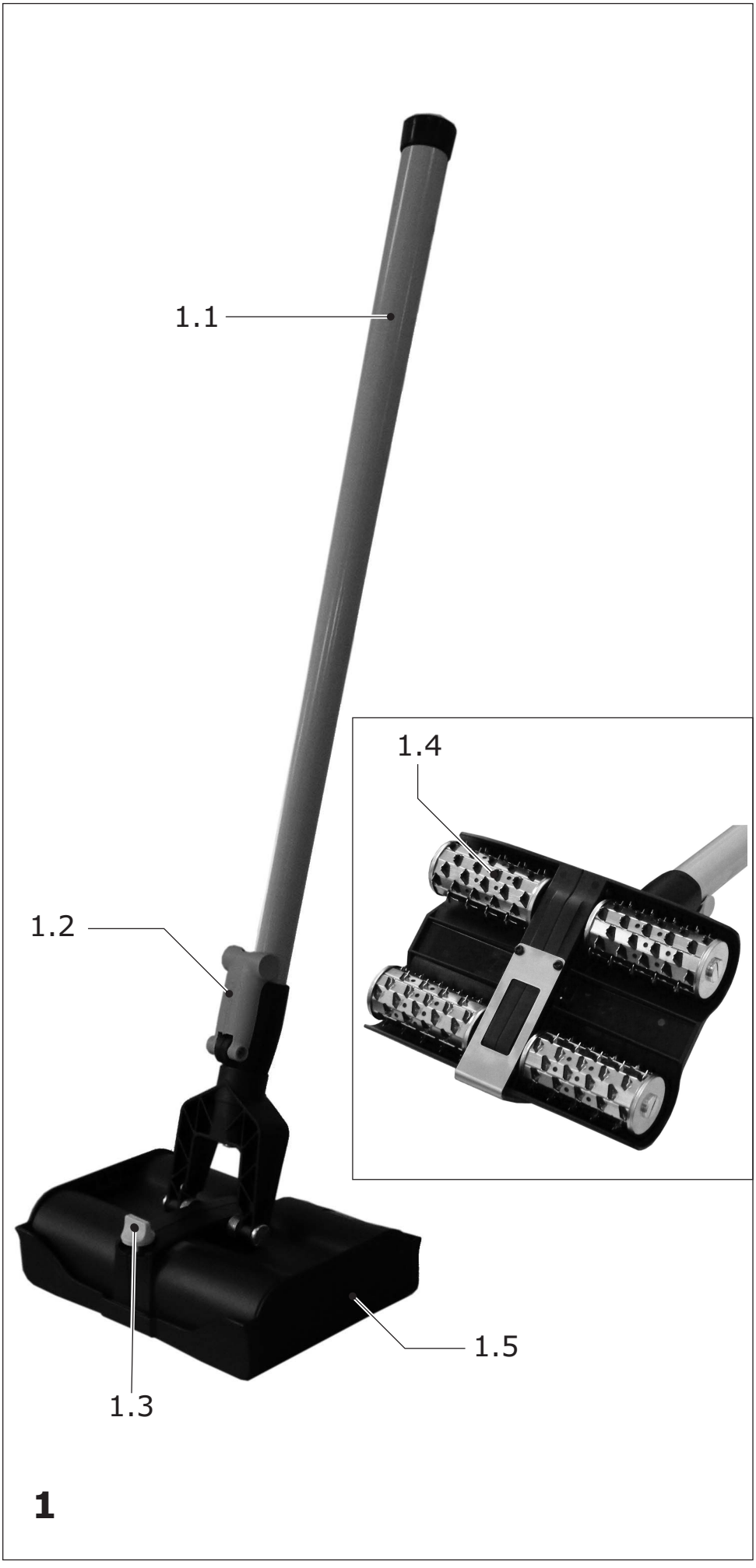
FESTOOL

D	Originalbedienungsanleitung/Ersatzteilliste	6
GB	Original operating manual/Spare parts list	9
F	Notice d'utilisation d'origine/Liste de pièces de rechange	11
E	Manual de instrucciones original/Lista de piezas de repuesto	14
I	Istruzioni per l'uso originali/Elenco parti di ricambio	17
NL	Originele gebruiksaanwijzing/Lijst met reserveonderdelen	20
S	Originalbruksanvisning/Reservdelslista	22
FIN	Alkuperäiset käyttöohjeet/Varaosaluettelo	24
DK	Original brugsanvisning/Reservedelsliste	26
N	Originalbruksanvisning/Reservedelsliste	28
P	Manual de instruções original/Lista de peças sobresselentes	30
RUS	Оригинал Руководства по эксплуатации/Перечень запасных частей	33
CZ	Originál návodu k obsluze/Seznam náhradních dílů	36
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji/Lista części zamiennych	38

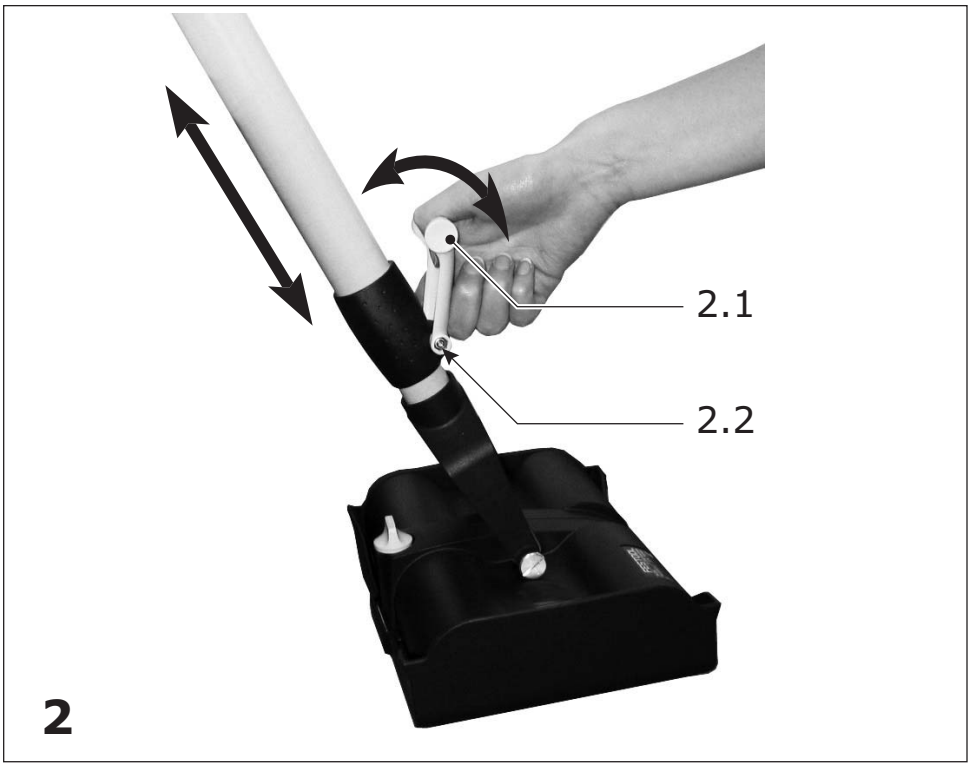
FAKIR
TP 220



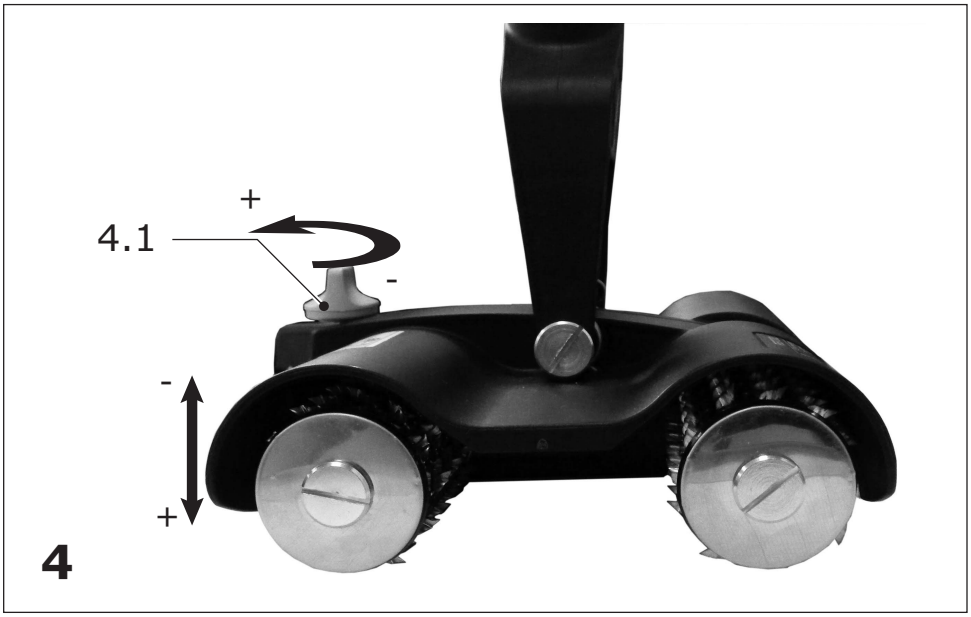
476057_001



1

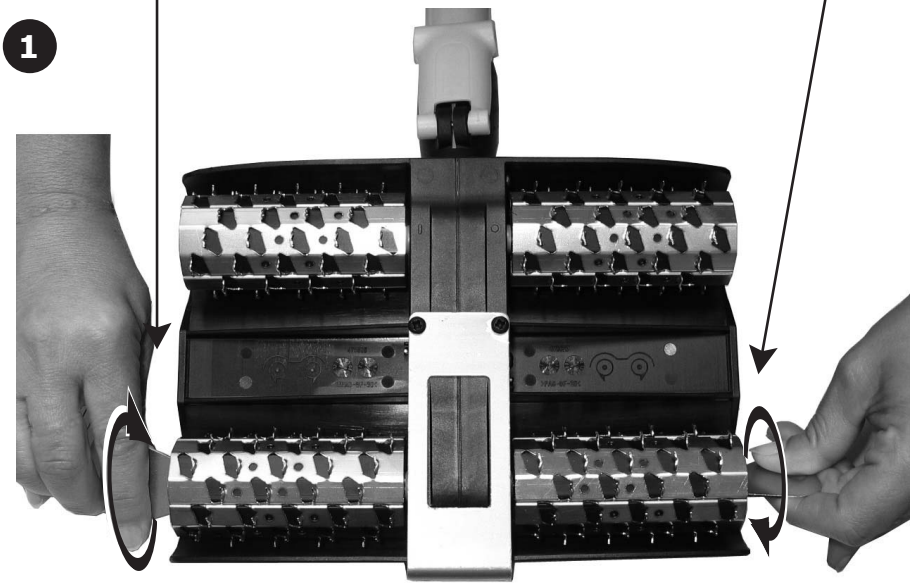

2.1
2.2
2


CLICK
3


4.1
+
-
-
+
4

2x

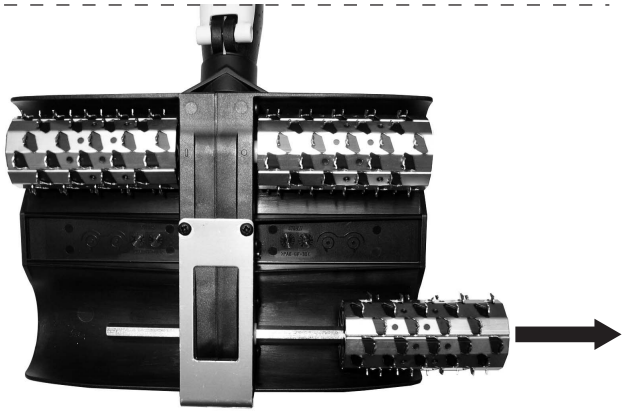
1



2

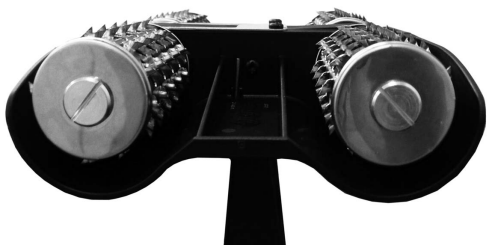


3









5

Originalbedienungsanleitung

1 Technische Daten 6
2 Symbole 6
3 Gerätelemente 6
4 Bestimmungsgemäße Verwendung 6
5 Sicherheitshinweise 6
6 Arbeiten 6
7 Wartung und Pflege 7
7.1 Nadelwalzen wechseln 7
8 Zubehör 7
9 Gewährleistung 7

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1 Technische Daten

FAKIR **TP 220**	
Gewicht mit Schutzhaube	1,7 kg
Gewicht ohne Schutzhaube	1,5 kg
Länge	870 - 1370 mm
max. Perforationstiefe	3 mm

2 Symbole


Warnung vor allgemeiner Gefahr


Anleitung, Hinweise lesen


Schutzhandschuhe tragen!


Schutzbrille tragen!


Achtung! Schnittgefahr!

3 Gerätelemente

[1-1] Teleskopstab
[1-2] Klemmhebel zur Längenverstellung des Teleskopstabs
[1-3] Tiefenverstellung der Perforation
[1-4] Nadelwalzen
[1-5] Schutzhaube

4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmungsgemäß vorgesehen zum Perforieren von Tapeten. Das Gerät erzeugt Löcher und Risse in der Tapete, durch die das Wasser mit dem Tapetenlöser besser eindringen kann. Diese Funktion ist nur bei Papiertapeten gewährleistet, die mit wasserlöslichem Kleber angebracht wurden.

Für Schäden und Unfälle bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

5 Sicherheitshinweise

- Bedecken Sie die Walzen immer mit der Schutzhaube, wenn Sie nicht mit dem Gerät arbeiten. **Verletzungsgefahr!**
- Halten Sie daneben stehende Personen in einem sicheren Abstand zum Arbeitsbereich.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzkleidung.
- Fassen Sie nicht in die Nadelwalzen. **Verletzungsgefahr!**
- Beachten Sie bei Verwendung von Lösungsmitteln, die vom Hersteller empfohlenen Sicherheitshinweise.
- Sorgen Sie bei Verwendung von Lösungsmitteln für ausreichende Belüftung.

6 Arbeiten

VORSICHT

Herunterfallende Tapetenreste können in die Augen fallen!

▶ Tragen Sie eine Schutzbrille.
▶ Tragen Sie geeignete Schutzkleidung.

▶ Abnehmen und Anbringen der Schutzhaube [Bild 3].

Länge des Teleskopstabes einstellen

▶ Klappen Sie den Klemmhebel [2-1] auf!
▶ Ziehen Sie den Teleskopstab in die gewünschte Länge.
▶ Klappen Sie den Klemmhebel [2-1] zu!
ⓘ Die Länge des Teleskopstabes kann stufenlos eingestellt werden. Die Haltekraft des Klemmhebels kann mit der Schraube [2-2] nachgestellt werden.

Tiefe der Perforation einstellen

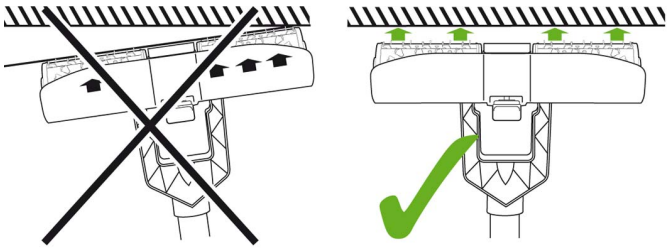
▶ Stellen Sie die gewünschte Tiefe der Perforation mit dem Drehknopf [4-1] ein.
ⓘ Stellen Sie die Tiefe der Perforation nicht zu tief ein, ansonsten beschädigen Sie den Putz/ Untergrund.

ⓘ Beginnen Sie mit der niedrigsten Einstellung und stellen Sie die Perforation nach Bedarf tiefer ein. Eine Umdrehung des Drehknopfes entspricht 1 mm.

Vorgehensweise

▶ Setzen Sie das Gerät auf die Fläche auf und fahren Sie mit leichter Anpresskraft auf der Tapete entlang.

ⓘ Ein besseres Ergebnis erhalten Sie, wenn Sie das Gerät in Pfeilrichtung verwenden und ein Abkippen des Geräts verhindern. (siehe nachfolgendes Bild)



In Arbeitspausen und am Arbeitsende

▶ Setzen Sie nach jedem Arbeiten die Schutzhaube auf das Gerät auf [Bild 3].

7 Wartung und Pflege

7.1 Nadelwalzen wechseln

VORSICHT

Scharfe und spitze Kanten!
Verletzungsgefahr!

▶ Handhaben Sie das Gerät mit besonderer Vorsicht und tragen Sie geeignete Schutzhandschuhe.

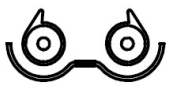
[Bild 5]

▶ Lösen Sie die Flachkopfschrauben mit Hilfe der Hilfsbleche durch gegenseitiges Verdrehen.

▶ Entnehmen Sie die erste Walze.

▶ Ziehen Sie die zweite Walze mit der Welle aus dem Gerät und ziehen Sie die Walze von der Welle.

▶ Stecken Sie die neue Walze auf die Welle auf.



Beachten Sie: Die Spitzen der Walze müssen immer zur Mitte des Geräts zeigen.

▶ Stecken Sie die Walze mit der Welle ein und montieren Sie die zweite Walze (*Richtung beachten!*).

▶ Verschrauben Sie die beiden Schrauben.

Wechseln Sie das zweite Walzenpaar auf die selbe Weise.

ⓘ Das Spiel in den Nadelwalzen stellt die Funktion an leicht unebenen Stellen des Untergrunds sicher.

8 Zubehör

Verwenden Sie nur das für diese Maschine vorgesehene originale Festool Zubehör und Festool Verbrauchsmaterial, da diese System-Komponenten optimal aufeinander abgestimmt sind. Bei der Verwendung von Zubehör und Verbrauchsmaterial anderer Anbieter ist eine qualitative Beeinträchtigung der Arbeitsergebnisse und Einschränkung der Garantieansprüche wahrscheinlich. Je nach Anwendung kann sich der Verschleiß der Maschine oder Ihre persönliche Belastung erhöhen. Schützen Sie daher sich selbst, Ihre Maschine und Ihre Garantieansprüche durch die ausschließliche Nutzung von original Festool Zubehör und Festool Verbrauchsmaterial!

Die Bestellnummern für Zubehör und Werkzeuge finden Sie in Ihrem Festool Katalog oder im Internet unter „www.festool.com".

9 Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnützung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Ebenso ausgeschlossen bleiben Schäden, die auf die Verwendung von nicht-original Zubehör und Verbrauchmaterialien (z.B. Schleifteller) zurückzuführen sind.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte Festool-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im übrigen gelten die jeweils

aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

Original operating manual

1 Technical data 9
2 Symbols 9
3 Machine features 9
4 Intended use 9
5 Safety instructions 9
6 Working 9
7 Service and maintenance 10
7.1 Replacing the blade rollers 10
8 Accessories 10
9 Warranty 10

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1 Technical data

FAKIR **TP 220**	
Weight incl. protective cover	1.7 kg
Weight excl. protective cover	1.5 kg
Length	870 - 1370 mm
Max. perforation depth	3 mm

2 Symbols


Warning of general danger


Manual, read the instructions


Wear protective gloves.


Wear protective goggles.


Caution! Risk of cutting!

3 Machine features

[1-1] Telescopic handle
[1-2] Clamp lever for adjusting the length of the telescopic handle
[1-3] Perforation depth adjuster
[1-4] Blade roller
[1-5] Protective cover

4 Intended use

The device is designed to perforate wallpaper. The device makes holes and tears in wallpaper so that water containing wallpaper stripper can penetrate more efficiently. This function is only effective on wallpaper affixed using water-soluble adhesive.

The user bears the responsibility for damage and accidents caused by improper use.

5 Safety instructions

- Always attach the protective cover over the rollers when the device is not in use. **Risk of injury!**
- Ensure that persons standing near the machine are at a safe distance from the work area.
- Wear protective goggles and protective clothing.
- Do not touch the blade rollers. **Risk of injury!**
- When using solvent, always observe the safety instructions provided by the manufacturer.
- Make sure that the area where you are using the solvent is well ventilated.

6 Working



CAUTION

Loose wallpaper residue may fall into your eyes!

▶ Wear protective goggles.
▶ Wear suitable protective clothing.

▶ Removing and attaching the protective cover [Fig. 3].

Adjusting the length of the telescopic handle

▶ Open the clamp lever [2-1]!
▶ Adjust the telescopic handle to the required length.
▶ Close the clamp lever [2-1]!
ⓘ The length of the telescopic handle can be adjusted in stepless increments. The holding force of the clamp lever can be adjusted using the screw [2-2].

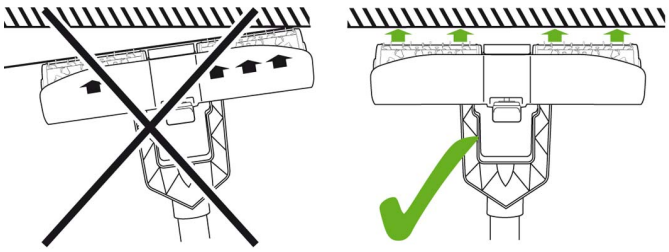
Adjusting the perforation depth

▶ Set to the required perforation depth using the rotary knob [4-1].
ⓘ The plaster / sublayer may be damaged if you adjust the perforation depth too high. Start with the lowest setting and increase the perforation depth if required. One turn of the rotary knob corresponds to 1 mm.

Procedure

- ▶ Place the device in position and roll along the surface of the wallpaper while applying minimal pressure.

ⓘ You will obtain better results if you move the device in the direction of the arrow and avoid tipping the perforating head. (see illustration below)



Work breaks and finishing work

- ▶ Always attach the protective cover to the device after finishing work [Fig. 3].

7 Service and maintenance

7.1 Replacing the blade rollers

CAUTION

Sharp, pointed edges!

Risk of injury!

- ▶ Handle the device with extra care and always wear suitable protective gloves.

[Fig. 5]

- ▶ Loosen the flat head screws by turning the auxiliary plates at either end of the roller in opposite directions.
- ▶ Remove the first roller.
- ▶ Remove the second roller from the device together with the shaft and then pull the roller from the shaft.
- ▶ Slide a new roller onto the shaft.



Note: The points on the roller should always point towards the centre of the device.

- ▶ Insert the roller with shaft into the device and attach the second roller (*Note direction!*).
- ▶ Tighten the two screws.

Replace the second pair of rollers in the same way.

ⓘ The play of the blade rollers ensures that the device will function correctly over slightly uneven surfaces.

8 Accessories

Use only original Festool accessories and Festool consumable material intended for this machine because these components are designed specifically for the machine. Using accessories and consumable material from other suppliers will most likely affect the quality of your working results and limit any warranty claims. Machine wear or your own personal workload may increase depending on the application. Protect yourself and your machine, and preserve your warranty claims by always using original Festool accessories and Festool consumable material!

The order numbers of the accessories and tools can be found in the Festool catalogue or on the Internet under "www.festool.com".

9 Warranty

We offer a warranty for material and production defects for all our tools in accordance with the locally applicable legal provisions, but for a minimum of 12 months. Within the EU member states, the warranty period is 24 months (verification through invoice or delivery note). Damage caused by the operator, natural wear, overloading, incorrect handling or through the use of the equipment not specified in the operating manual, or damage which was known at the time of purchase, is not covered by the warranty. Furthermore, damage caused by the use of non-original accessories and consumable materials (e.g. sanding pads) is also excluded.

Complaints can only be accepted if the tool is returned while still assembled to the supplier or an authorised Festool Customer Service workshop. Keep the operating manual, safety instructions, spare parts list and purchase receipt in a safe place. Otherwise the current warranty conditions of the manufacturer shall apply.

Note

Due to continuous research and development work, we reserve the right to make changes to the technical content of this documentation.

Notice d'utilisation d'origine

1 Caractéristiques techniques 11
2 Symboles 11
3 Composants de l'appareil 11
4 Utilisation en conformité avec les instructions 11
5 Consignes de sécurité 11
6 Mode de travail 11
7 Entretien et maintenance 12
7.1 Changement des rouleaux à aiguilles 12
8 Accessoires 12
9 Garantie 12

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1 Caractéristiques techniques

FAKIR **TP 220**	
Poids avec couvercle de protection	1,7 kg
Poids sans couvercle de protection	1,5 kg
Longueur	870 - 1370 mm
Profondeur de perforation max.	3 mm

2 Symboles


Avertissement de danger


Lire les instructions, les consignes !


Porter des gants de protection !


Porter des lunettes de protection !


Attention ! Risque de coupures !

3 Composants de l'appareil

[1-1] Manche télescopique
[1-2] Manette de verrouillage du système de réglage en longueur du manche télescopique
[1-3] Système de réglage de la profondeur de perforation
[1-4] Rouleaux à aiguilles
[1-5] Couvercle de protection

4 Utilisation en conformité avec les instructions

Cet appareil a été spécialement conçu pour perforer les papiers peints. Il produit des trous et des griffures dans le papier peint, de manière que l'eau puisse mieux pénétrer à l'intérieur au moment du décollage. Son efficacité n'est garantie qu'avec les papiers peints posés avec une colle acrylique (en dispersion aqueuse).

L'utilisateur est responsable des dommages et accidents provoqués par une utilisation non conforme.

5 Consignes de sécurité

- Couvrez systématiquement les rouleaux avec le couvercle de protection lorsque vous n'utilisez pas l'appareil. **Risque de blessure !**
- Maintenez les personnes environnantes à distance de sécurité de la zone de travail.
- Portez des lunettes et des vêtements de protection.
- Ne mettez jamais la main dans les rouleaux à aiguilles. **Risque de blessure !**
- Si vous utilisez des solvants, respectez les consignes de sécurité du fabricant.
- Veillez à aérer suffisamment la pièce si vous employez des solvants.

6 Mode de travail


ATTENTION

Les lambeaux de papier peint sont susceptibles de vous tomber dans les yeux !

▶ Portez des lunettes de protection.
▶ Portez des vêtements de protection adaptés.

▶ Retrait et pose du couvercle de protection [f3].

Réglage de la longueur du manche télescopique

▶ Libérez la manette de verrouillage [2-1].
▶ Tirez sur le manche télescopique jusqu'à ce qu'il soit à la longueur souhaitée.
▶ Bloquez la manette de verrouillage [2-1] !
ⓘ La longueur du manche télescopique est réglable en continu. La tension de blocage

de la manette de verrouillage peut être ajustée à l'aide de la vis [2-2].

Réglage de la profondeur de perforation

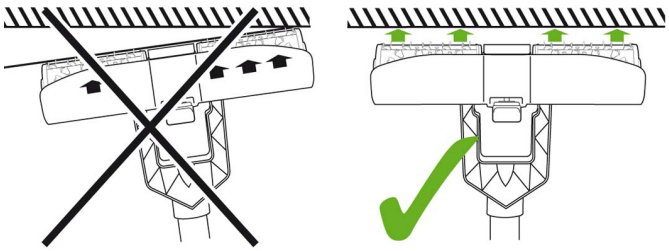
▶ Tournez le bouton [4-1] pour régler la profondeur de perforation souhaitée.

ⓘ Veillez à ne pas régler une profondeur de perforation excessive, sous peine d'endommager l'enduit/le support. Commencez par le réglage le plus bas, puis augmentez la profondeur si nécessaire. Un tour complet du bouton correspond à 1 mm.

Manière de procéder

▶ Posez l'appareil sur la surface à traiter, puis faites-le glisser le long de la tapisserie en exerçant une légère pression.

ⓘ Pour une efficacité maximale, déplacez l'appareil dans le sens de la flèche et veillez à ce qu'il ne bascule pas. (Cf. figure ci-dessous)



Lors des pauses ou à la fin du chantier

▶ Replacez le couvercle de protection sur l'appareil [f3].

7 Entretien et maintenance

7.1 Changement des rouleaux à aiguilles

ATTENTION

Arêtes pointues et tranchantes !

Risque de blessure !

▶ Manipulez cet appareil avec la plus grande prudence et portez des gants adaptés.

[F5]

▶ Retirez les vis à tête plate. Pour ce faire, utilisez les deux accessoires, que vous tournerez en sens inverse de part et d'autre.

▶ Retirez le premier rouleau.

▶ Dégagez le deuxième rouleau et l'axe de l'appareil, puis retirez le deuxième rouleau de l'axe.

▶ Insérez un rouleau neuf sur l'axe.



Attention : les pointes du rouleau doivent systématiquement être orientées vers l'intérieur.

▶ Montez le rouleau avec l'axe dans l'appareil, puis insérez le deuxième rouleau (*faites bien attention au sens !*).

▶ Serrez les deux vis.

Procédez de même pour changer la deuxième paire de rouleaux.

ⓘ Le jeu des rouleaux à aiguilles a été spécialement étudié pour les légers défauts de planéité que l'on rencontre sur les supports.

8 Accessoires

Utilisez uniquement les accessoires Festool et consommables Festool d'origine prévus pour cette machine, car ces composants systèmes sont parfaitement adaptés les uns par rapport aux autres. Si vous utilisez des accessoires et consommables d'autres marques, la qualité du résultat peut être dégradée et les recours en garantie peuvent être soumis à des restrictions. L'usure de la machine ou votre charge personnelle peuvent augmenter selon chaque application. Pour cette raison, protégez-vous, votre machine et vos droits à la garantie en utilisant exclusivement des accessoires Festool et des consommables Festool d'origine !

Les références des accessoires et des outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet sous "www.festool.com".

9 Garantie

Nous accordons pour nos appareils une garantie pour tout défaut de matière et vice de fabrication conformément aux spécifications légales de chaque pays considéré, toutefois pour un minimum de 12 mois. A l'intérieur des états de l'Union Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison). Les dommages provenant en particulier de l'usure naturelle, d'une surcharge, d'une manipulation non conforme ou imputables à l'utilisateur ou à une utilisation contraire à la notice d'utilisation, ou connus au moment de l'achat, sont exclus de la garantie. Sont également exclus les dommages résultant de

l'utilisation d'accessoires et de consommables (plateau de ponçage par exemple) qui ne sont pas des pièces d'origine Festool.

Les réclamations ne peuvent être reconnues que si l'appareil est renvoyé, sans être désassemblé, au fournisseur ou à un service après-vente Festool agréé. Conservez bien la notice d'utilisation, les consignes de sécurité, la nomenclature des pièces de rechange et l'attestation d'achat. Pour le reste, les conditions de garantie en vigueur du fabricant sont applicables.

Remarque

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques mentionnées en raison de nos travaux continus de recherche et de développement.

Manual de instrucciones original

1 Datos técnicos 14
2 Símbolos 14
3 Componentes 14
4 Uso conforme a lo previsto 14
5 Indicaciones de seguridad 14
6 Trabajo 14
7 Mantenimiento y cuidado 15
7.1 Cambio de los rodillos de aguja ... 15
8 Accesorios 15
9 Garantía 15

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1 Datos técnicos

FAKIR **TP 220**	
Peso con caperuza de protección	1,7 kg
Peso sin caperuza de protección	1,5 kg
Longitud	870 - 1370 mm
Profundidad de perforación máx.	3 mm

2 Símbolos


Aviso ante un peligro general


Leer las instrucciones/indicaciones


¡Utilizar guantes de protección!


¡Utilizar gafas de protección!


¡Atención! ¡Peligro de corte!

3 Componentes

[1-1] Barra telescópica
[1-2] Palanca de apriete para regular la longitud de la barra telescópica
[1-3] Ajuste de la profundidad de perforación
[1-4] Rodillos de aguja
[1-5] Caperuza de protección

4 Uso conforme a lo previsto

Esta herramienta ha sido diseñada conforme a las normas para la perforación de empapelados. La herramienta realiza pequeños orificios y cortes en el empapelado que permiten que el agua con el solvente penetre mejor. Únicamente se pueden garantizar buenos resultados en empapelados que se fijan con un adhesivo hidrosoluble.

El usuario es responsable de los daños y accidentes producidos por un uso indebido.

5 Indicaciones de seguridad

- Cubra siempre los rodillos con la caperuza de protección cuando no trabaje con la herramienta. **¡Riesgo de lesiones!**
- Asegúrese de que las personas presentes mantienen una distancia de seguridad con respecto a la zona de trabajo.
- Utilice gafas y ropa de protección.
- No toque los rodillos de aguja. **¡Riesgo de lesiones!**
- Si utiliza disolventes, observe las indicaciones de seguridad recomendadas por el fabricante.
- Si utiliza disolventes, asegúrese de que exista suficiente ventilación.

6 Trabajo


ATENCIÓN

¡Pueden caer restos del empapelado en los ojos!

▶ Utilice gafas de protección.

▶ Utilice ropa de protección adecuada.

▶ Extracción y colocación de la caperuza de protección [imagen 3].

Ajuste de la longitud de la barra telescópica

▶ Abra la palanca de apriete [2-1].

▶ Extienda la barra telescópica hasta la longitud deseada.

▶ Cierre la palanca de apriete [2-1].

ⓘ La longitud de la barra telescópica se ajusta con regulación continua. La fuerza de retención de la palanca de apriete puede reajustarse con el tornillo [2-2].

Ajuste de la profundidad de perforación

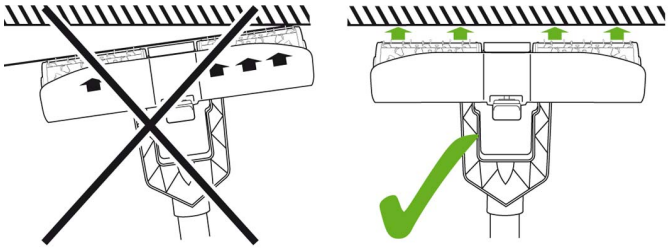
▶ Ajuste la profundidad deseada de la perforación con el botón giratorio [4-1].

ⓘ No la ajuste a demasiada profundidad a fin de evitar daños en el revoque o la superficie. Empiece con el nivel de ajuste más bajo y pase a una mayor profundidad

de la perforación según sea necesario. Una vuelta del botón giratorio corresponde a 1 mm.

Procedimiento

- ▶ Aplique la herramienta sobre la superficie y desplácela por el empapelado ejerciendo una fuerza de apriete suave.
- ⓘ Se consigue un mejor resultado utilizando la herramienta en la dirección de la flecha sin que bascule. (véase la siguiente imagen)



Durante las pausas y al final del trabajo

- ▶ Coloque la caperuza de protección en la herramienta después de usarla [imagen 3].

7 Mantenimiento y cuidado

7.1 Cambio de los rodillos de aguja

ATENCIÓN

¡Cantos afilados!

¡Riesgo de lesiones!

- ▶ Maneje la herramienta con especial cuidado y utilice guantes de protección apropiados.

[imagen 5]

- ▶ Desatornille los tornillos de cabeza plana con ayuda de las chapas auxiliares girándolos simultáneamente en sentidos opuestos.
- ▶ Extraiga el primer rodillo.
- ▶ Extraiga de la herramienta el segundo rodillo junto con el eje y extraiga el rodillo del eje.
- ▶ Inserte el nuevo rodillo en el eje.



Nota: las puntas de los rodillos deben señalar siempre hacia el centro de la herramienta.

- ▶ Inserte el rodillo con el eje y monte el segundo rodillo (*¡observe la dirección!*).
- ▶ Atornille los dos tornillos.

Cambie el segundo par de rodillos del mismo modo.

- ⓘ El juego en los rodillos de aguja garantiza un buen funcionamiento en superficies ligeramente irregulares.

8 Accesorios

Utilice únicamente los accesorios Festool originales y el material de consumo Festool diseñados para esta máquina, puesto que los componentes de este sistema están óptimamente adaptados entre sí. La utilización de accesorios y material de consumo de otros fabricantes puede afectar a la calidad de los resultados de trabajo y conllevar una limitación de los derechos de la garantía. El desgaste de la máquina o de su carga personal puede variar en función de la aplicación. Utilice únicamente accesorios originales y material de consumo de Festool para su propia protección y la de la máquina, así como de los derechos de la garantía.

Los números de pedido de los accesorios y las herramientas figuran en el catálogo de Festool o en la dirección de Internet www.festool.com.

9 Garantía

Le ofrecemos una garantía para defectos en los materiales o de fabricación de nuestras herramientas conforme a las normativas nacionales vigentes durante un periodo mínimo de 12 meses. El tiempo de validez de la garantía es de 24 meses en los países de la UE (mostrando la factura o el resguardo de entrega). La garantía no cubre los daños producidos por deterioro/desgaste natural, sobrecarga, manejo inadecuado o daños ocasionados por el usuario o por un uso distinto al indicado en el manual de instrucciones, así como tampoco cubre aquellos daños conocidos por el usuario en el momento de la compra. También quedan excluidos los daños provocados como consecuencia del uso de accesorios y materiales de consumo no originales (p. ej., platos lijadores).

Solo se aceptarán reclamaciones si se envía la herramienta sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio autorizado por Festool. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el ticket de compra. En otros casos serán válidas las condiciones de garantía del fabricante.

Observación

Sujeto a modificaciones técnicas como resultado de los continuos trabajos de investigación y desarrollo.

Istruzioni per l'uso originali

1 Dati tecnici 17
2 Simboli 17
3 Elementi dell'utensile 17
4 Utilizzo conforme 17
5 Avvertenze per la sicurezza 17
6 Lavoro 17
7 Manutenzione e cura 18
7.1 Sostituzione dei rulli ad aghi 18
8 Accessori 18
9 Garanzia 18

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

1 Dati tecnici

FAKIR **TP 220**	
Peso con cappa di protezione	1,7 kg
Peso senza cappa di protezione	1,5 kg
Lunghezza	870–1370 mm
Profondità di perforazione max	3 mm

2 Simboli


Avvertenza di pericolo generico


Istruzioni, leggere le avvertenze!


Indossare i guanti protettivi!


Indossare gli occhiali protettivi!


Attenzione! Pericolo di taglio!

3 Elementi dell'utensile

[1-1] Asta telescopica

[1-2] Leva di bloccaggio per la regolazione in lunghezza dell'asta telescopica

[1-3] Regolazione della profondità di perforazione

[1-4] Rulli ad aghi

[1-5] Cappa di protezione

4 Utilizzo conforme

L'utensile è destinato alla perforazione di carta da parati. L'utensile produce fori e strappi nella carta da parati, in modo da agevolare l'introduzione dell'acqua con l'utensile per asportare la carta da parati. Questa funzione è garantita soltanto con la carta da parati applicata con colla idrosolubile.

L'utilizzatore risponde per i danni e gli infortuni derivanti da un uso non appropriato.

5 Avvertenze per la sicurezza

- Coprire sempre i rulli con la cappa di protezione quando non si lavora più con l'utensile. **Pericolo di lesioni!**
- Mantenere le persone presenti ad una distanza sicura dal posto di lavoro.
- Indossare occhiali e abbigliamento protettivo.
- Non toccare i rulli ad aghi con le mani. **Pericolo di lesioni!**
- Durante l'uso di solventi, attenersi alle avvertenze di sicurezza raccomandate dal fabbricante.
- In caso di utilizzo di solventi, accertarsi che vi sia un'aerazione sufficiente.

6 Lavoro



ATTENZIONE

Gli scarti di carta da parati che si distaccano possono finire negli occhi!

▶ Indossare occhiali protettivi.

▶ Indossare un abbigliamento protettivo adeguato.

▶ Rimozione e applicazione della cappa di protezione [figura 3].

Regolazione della lunghezza dell'asta telescopica

▶ Aprire la leva di bloccaggio [2-1]!

▶ Estrarre l'asta telescopica fino alla lunghezza desiderata.

▶ Chiudere la leva di bloccaggio [2-1]!

ⓘ La lunghezza dell'asta telescopica è liberamente regolabile. La forza di ritenuta della leva di bloccaggio può essere regolata con la vite [2-2].

Regolazione della profondità della perforazione

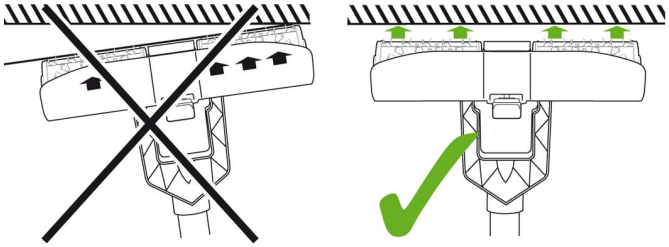
▶ Impostare con la manopola la profondità di perforazione desiderata [4-1].

ⓘ Non impostare una profondità eccessiva, in quanto potrebbe danneggiare l'intonaco/il fondo. Iniziare con l'impostazione più

bassa, aumentando poco a poco la profondità di perforazione se occorre. Una rotazione della manopola corrisponde a 1 mm.

Procedura

- ▶ Posare l'utensile sulla superficie e farlo scorrere, esercitando una leggera pressione, lungo la carta da parati.
- ⓘ Per un migliore risultato, utilizzare l'utensile nella direzione indicata dalle frecce, evitando che si ribalti. (Vedere la figura di seguito)



Nelle pause di lavoro e alla fine del lavoro

- ▶ Dopo il lavoro, applicare la cappa protettiva all'utensile [fig. 3].

7 Manutenzione e cura

7.1 Sostituzione dei rulli ad aghi

ATTENZIONE

Spigoli taglienti e appuntiti!

Pericolo di lesioni!

- ▶ Maneggiare l'utensile con la massima prudenza e indossare guanti protettivi adeguati.

[fig. 5]

- ▶ Allentare la vite a testa piatta facendo resistenza con la piastra ausiliaria.
- ▶ Togliere il primo rullo.
- ▶ Estrarre il secondo rullo con l'albero dall'utensile staccarlo dall'albero.
- ▶ Inserire il nuovo rullo sull'albero.



Attenzione: le punte dei rulli devono sempre essere rivolte verso il centro dell'utensile.

- ▶ Inserire il rullo con l'albero e montare il secondo rullo (*osservare la direzione!*).
- ▶ Avvitare le due viti.

Sostituire la seconda coppia di rulli allo stesso modo.

- ⓘ Il gioco nei rulli ad aghi garantisce il funzionamento nei punti del fondo con leggeri difetti di planarità.

8 Accessori

Utilizzate esclusivamente gli accessori originali Festool e il materiale di consumo Festool previsti per questa macchina, perché questi componenti di sistema sono perfettamente compatibili tra di loro. L'utilizzo di accessori e materiale di consumo di altri produttori pregiudica la qualità dei risultati di lavoro e comporta una limitazione della garanzia. A seconda dell'applicazione, può aumentare l'usura della macchina o possono aumentare le sollecitazioni per l'utilizzatore. Pertanto vi raccomandiamo di proteggere voi stessi, la macchina e la garanzia utilizzando esclusivamente accessori originali Festool e materiale di consumo Festool!

I numeri d'ordine per accessori e utensili si trovano nel catalogo Festool o su Internet alla pagina "www.festool.com".

9 Garanzia

Per le nostre apparecchiature forniamo una garanzia per difetti del materiale o difetti di produzione conforme alle disposizioni in vigore nei rispettivi Paesi e comunque con una durata minima di 12 mesi. All'interno degli stati dell'UE la durata della garanzia è pari a 24 mesi (comprovata dalla fattura o dal documento d'acquisto). Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni che, in particolare, possono essere ricondotti a naturale usura/logoramento, sovraccarico, utilizzo non conforme, oppure danni causati dall'utilizzatore o imputabili ad altri usi contrari a quanto previsto dal manuale d'istruzioni o ancora difetti noti al momento dell'acquisto. Vengono parimenti esclusi anche i danni derivanti dall'impiego di accessori e materiali di consumo (ad es. platorelli) non originali.

Eventuali reclami potranno essere riconosciuti solamente se l'apparecchiatura verrà rispedita, integra, al fornitore o ad un centro di Assistenza clienti autorizzato Festool. Conservate con cura il manuale d'uso, le avvertenze di sicurezza, l'elenco delle parti di ricambio e il documento comprovante l'acquisto. Per il resto sono valide le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

Nota

In considerazione del continuo lavoro di ricerca e sviluppo ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche alle informazioni tecniche contenute nella presente documentazione.

Originele gebruiksaanwijzing

1 Technische gegevens 20
2 Symbolen 20
3 Onderdelen apparaat 20
4 Gebruik volgens de voorschriften 20
5 Veiligheidsvoorschriften 20
6 Veilig werken 20
7 Onderhoud en verzorging 21
7.1 Naaldwalsen verwisselen 21
8 Accessoires 21
9 Garantie 21

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1 Technische gegevens

FAKIR **TP 220**	
Gewicht met beschermkap	1,7 kg
Gewicht zonder beschermkap	1,5 kg
Lengte	870 - 1370 mm
Max. perforatiediepte	3 mm

2 Symbolen


Waarschuwing voor algemeen gevaar


Handleiding, instructies lezen!


Draag veiligheidshandschoenen!


Draag een veiligheidsbril!


Attentie! Snijgevaar!

3 Onderdelen apparaat

[1-1] Telescoopstang
[1-2] Spanhendel voor de lengte-instelling van de telescoopstang
[1-3] Diepte-instelling van de perforatie
[1-4] Naaldwalsen
[1-5] Beschermkap

4 Gebruik volgens de voorschriften

Het apparaat is conform de bepalingen bestemd voor het perforeren van behang. Het apparaat maakt gaten en scheuren in het behang, waardoor het water met het afweekmiddel beter kan indringen. Deze functie is alleen gegarandeerd bij papierbehang dat met in water oplosbare lijm is aangebracht.

De gebruiker is aansprakelijk voor schade en letsel bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

5 Veiligheidsvoorschriften

- Bedek de walsen altijd met de beschermkap wanneer u niet met het apparaat werkt. **Gevaar voor letsel!**
- Houd personen die zich in de buurt bevinden op een veilige afstand van het werkgebied.
- Draag een veiligheidsbril en beschermende kleding.
- Grijp niet in de naaldwalsen. **Gevaar voor letsel!**
- Neem bij het gebruik van oplosmiddelen de veiligheidsinstructies in acht die door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zorg bij het gebruik van oplosmiddelen voor voldoende ventilatie.

6 Veilig werken


VOORZICHTIG

Loskomend behang kan in uw ogen terechtkomen!

▶ Draag een veiligheidsbril.
▶ Draag geschikte beschermende kleding.

▶ Verwijderen en aanbrengen van de beschermkap [Afbeelding 3].

Lengte van de telescoopstang instellen

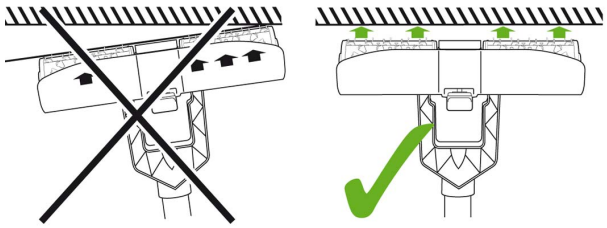
▶ Klap de spanhendel [2-1] omhoog!
▶ Trek de telescoopstang in de gewenste lengte.
▶ Klap de spanhendel [2-1] dicht!
ⓘ De lengte van de telescoopstang kan traploos ingesteld worden. De klemkracht van de spanhendel kan met de schroef [2-2] bijgesteld worden.

Diepte van de perforatie instellen

▶ Stel de gewenste diepte van de perforatie in met de draaiknop[4-1].
ⓘ Stel de perforatie niet te diep in, anders beschadigt u het pleisterwerk / de ondergrond. Begin met de laagste instelling en stel de perforatie naar wens dieper af. Een volle draai van de draaiknop komt overeen met 1 mm.

Handelwijze

- ▶ Plaats het apparaat op het vlak en beweeg het met lichte aandrukkracht over het behang.
- ⓘ Een beter resultaat krijgt u wanneer u het apparaat in de richting van de pijl gebruikt, waarmee voorkomen wordt dat het apparaat omkantelt (zie de volgende afbeelding).



Tijdens pauzes en na afloop van het werk

- ▶ Plaats de beschermkap na gebruik altijd op het apparaat [Afbeelding 3].

7 Onderhoud en verzorging

7.1 Naaldwalsen verwisselen

VOORZICHTIG

Scherpe en puntige kanten!
Gevaar voor letsel!

- ▶ Ga bijzonder voorzichtig om met het apparaat en draag geschikte veiligheidshandschoenen.

[Afbeelding 5]

- ▶ Zet de platkopschroeven met behulp van een plaatje los door er in tegengestelde richting aan te draaien.
- ▶ Verwijder de eerste wals.
- ▶ Haal de tweede wals met de as uit het apparaat en trek de wals van de as.
- ▶ Breng de nieuwe wals op de as aan.



Let op: De punten van de wals noeten altijd naar het midden van het apparaat wijzen.

- ▶ Plaats de wals met de as terug en monteer vervolgens de tweede wals (*op de richting letten!*).
- ▶ Draai de beide schroeven vast.

  Verwissel het tweede paar walsen op dezelfde wijze.
- ⓘ De speling in de naaldwalsen garandeert de werking op een licht oneffen ondergrond.

8 Accessoires

Maak uitsluitend gebruik van de voor deze machine bestemde originele Festool-accessoires en het Festool-verbruiksmateriaal, omdat deze systeemcomponenten optimaal op elkaar zijn afgestemd. Bij het gebruik van accessoires en verbruiksmateriaal van andere leveranciers is een kwalitatieve beïnvloeding van de werkresultaten en een beperking van de garantieaanspraken waarschijnlijk. Al naar gelang de toepassing kan de slijtage van de machine of de persoonlijke belasting van uzelf toenemen. Bescherm daarom uzelf, uw machine en uw garantieaanspraken door uitsluitend gebruik te maken van originele Festool-accessoires en Festool-verbruiksmateriaal!

De bestelnummers voor accessoires en gereedschap vindt u in uw Festool-catalogus of op het internet op www.festool.com.

9 Garantie

Voor onze toestellen verlenen we op materiaal- of productiefouten garantie conform de landspecifieke wettelijke bepalingen, minstens echter 12 maanden. Binnen de lidstaten van de EU bedraagt de garantietermijn 24 maanden (bewijs door rekening of afleveringsbewijs). Schade door natuurlijke slijtage, overbelasting, ondeskundige behandeling of schade veroorzaakt door de gebruiker of door gebruik ingaande tegen de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing of schade die bij de aankoop gekend was, blijft uitgesloten van de garantie. Ook schade die is terug te voeren op het gebruik van niet-originele accessoires en verbruiksmaterialen (bijv. steunschijf) wordt niet in aanmerking genomen.

Klachten kunnen alleen aanvaard worden als het toestel volledig naar de leverancier of naar een geautoriseerde Festool-klantendienstwerkplaats teruggestuurd wordt. Bewaar de gebruiksaanwijzing, veiligheidsvoorschriften, onderdelenlijst en het aankoopbewijs zorgvuldig. Voor het overige gelden de actuele garantiebepalingen van de fabrikant.

Opmerking

Wegens de permanente onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen aan de hier gegeven technische informatie voorbehouden.

Originalbruksanvisning

1 Tekniska data 22
2 Symboler 22
3 Maskindelar 22
4 Avsedd användning 22
5 Säkerhetsanvisningar 22
6 Arbeten 22
7 Underhåll och skötsel 23
7.1 Byta nålvalsar 23
8 Tillbehör 23
9 Garanti 23

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

1 Tekniska data

FAKIR **TP 220**	
Vikt med skyddskåpa	1,7 kg
Vikt utan skyddskåpa	1,5 kg
Längd	870 - 1370 mm
Max perforeringsdjup	3 mm

2 Symboler


Varning för allmän risk!


Läs bruksanvisningen/anvisningarna


Använd arbetshandskar!


Använd skyddsglasögon!


OBS! Risk för skärskada!

3 Maskindelar

[1-1] Teleskopskaft
[1-2] Klämspak för inställning av teleskopskaftets längd
[1-3] Inställning av perforationsdjup
[1-4] Nålvalsar
[1-5] Skyddskåpa

4 Avsedd användning

Maskinen är avsedd för perforering av tapeter. Den gör hål och revor i tapeten så att vatten med tapetlösningsmedel kan tränga in lättare. Funktionen kan bara garanteras på papperstapeter som satts upp med vattenlösligt klister.

Användaren tar själv ansvar för skador och olyckor som uppstår vid felaktig användning.

5 Säkerhetsanvisningar

- Täck alltid valsarna med skyddskåpan när du inte arbetar med maskinen. **Risk för skador!**
- Se till att närvarande personer befinner sig på säkert avstånd från arbetsområdet.
- Använd skyddsglasögon och skyddskläder.
- Ta inte tag i nålvalsarna. **Risk för skador!**
- Följ tillverkarens säkerhetsanvisningar när du använder lösningsmedel.
- Sörj även för tillräcklig ventilation när du använder lösningsmedel.

6 Arbeten


OBSERVER

Tapetrester som faller ner kan hamna i ögonen!

▶ Använd skyddsglasögon.
▶ Använd lämpliga skyddskläder.

▶ Ta bort och sätta på skyddskåpan [Bild 3].

Ställa in teleskopskaftets längd

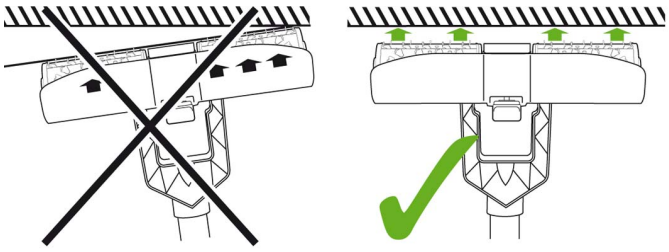
▶ Fäll ut klämspaken[2-1]!
▶ Dra ut teleskopskaftet till önskad längd.
▶ Fäll in klämspaken[2-1]!
ⓘ Teleskopskaftets längd kan ställas in steglöst. Klämspakens fasthållningskraft kan ställas in med skruven[2-2].

Ställa in perforeringsdjup

▶ Ställ in önskat perforeringsdjup med vridknappen[4-1].
ⓘ Ställ inte in perforeringsdjupet för djupt, då kan putsen/underlaget skadas. Börja med den lägsta inställningen och öka perforeringsdjupet efter behov. Ett varv på vridknappen motsvarar 1 mm.

Gör så här:

▶ Sätt maskinen mot ytan och dra den ut med tapeten med ett lätt tryck.
ⓘ Det bästa resultatet får du om du för maskinen i pilens riktning och undviker att tippa den. (se bild)



Under pauser och vid arbetets slut

▶ Sätt alltid tillbaka skyddskåpan efter varje arbetspass [Bild 3].

7 Underhåll och skötsel

7.1 Byta nålvalsar

OBSERVER

Vassa och spetsiga kanter!
Risk för skador!

▶ Var mycket försiktig när du hanterar maskinen och använd alltid lämpliga skyddshandskar.

[Bild 5]

▶ Lossa de platta skruvarna med hjälpplåtarna genom att vrida dem inbördes.

▶ Ta bort den första valsen.

▶ Dra ut den andra valsen med axeln ur maskinen och dra av valsen från axeln.

▶ Stick på den nya valsen på axeln.



Observera: Spetsarna på valsen måste alltid peka mot mitten av maskinen.

▶ Stick i valsen med axeln och montera den andra valsen (*Observera riktningen!*).

▶ Skruva i båda skruvarna.

Byt det andra valsparet på samma sätt.

ⓘ Spelrummet i nålvalsarna gör att de fungerar lika bra vid lätta ojämnheter i underlaget.

8 Tillbehör

Använd endast Festools originaltillbehör och Festools förbrukningsmaterial som är avsedda för den här maskinen, eftersom dessa systemkomponenter är optimalt anpassade för varandra. Om man använder tillbehör och förbrukningsmaterial av annat fabrikat, kan detta försämra arbetsresultatens kvalitet och begränsa garantianspråken. Slitaget på maskinen och belastningen på användaren påverkas av hur maskinen används. Skydda därför dig själv, din maskin och rätten till garantianspråk genom att uteslutande använda Festools originaltillbehör och -förbrukningsmaterial.

Artikelnummer för tillbehör och verktyg finns i Festools katalog eller på Internet, "www.festool.se".

9 Garanti

Vi lämnar garanti för material- och tillverkningsfel i enlighet med gällande lag/nationella bestämmelser, men minst 12 månader. Inom EU är garantitiden 24 månader (intygas med kvitto eller följesedel). Garantin omfattar inte skador som beror på normalt slitage, överbelastning eller ej avsedd användning samt skador som användaren själv orsakat, som beror på att användaren inte följt bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet. Garantin gäller inte heller skador som orsakas av att användaren inte använt originaltillbehör och -förbrukningsmaterial (t ex slipskivor).

Garantianspråken gäller bara om du lämnar in verktyget sammansatt till leverantören eller någon av Festools serviceställen. Spara bruksanvisning, säkerhetsanvisningar, reservdelslista och kvitto. I övrigt gäller tillverkarens aktuella garantivillkor.

Obs!

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar pga kontinuerligt forsknings- och utvecklingsarbete.

Alkuperäiset käyttöohjeet

1 Tekniset tiedot 24
2 Tunnukset 24
3 Laitteen osat 24
4 Määräystenmukainen käyttö 24
5 Turvaohjeet 24
6 Työskentely 24
7 Huolto ja hoito 25
7.1 Piikkitelojen vaihto 25
8 Tarvikkeet 25
9 Takuu 25

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

1 Tekniset tiedot

FAKIR **TP 220**	
Paino suojuksen kanssa	1,7 kg
Paino ilman suojusta	1,5 kg
Pituus	870 - 1370 mm
Maks. lävistyssyvyys	3 mm

2 Tunnukset


Varoitus yleisestä vaarasta


Ohje, lue ohjeet


Käytä suojahansikkaita!


Käytä suojalaseja!


Huomio! Leikkautumisvaara!

3 Laitteen osat

[1-1] Teleskooppivarsi
[1-2] Teleskooppivarren pituussäädön lukitusvipu
[1-3] Lävistyksen syvyyssäätö
[1-4] Piikkitelat
[1-5] Suojus

4 Määräystenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu tapettien lävistykseen. Laite tekee tapettiin reikiä ja viiltoja, joista veden ja tapetinirrotusaineen seos tunkeutuu tehokkaammin tapetin sisään. Tämä ominaisuus voidaan taata vain sellaisten paperitapettien yhteydessä, jotka on kiinnitetty vesiliukoisella liisterillä.

Ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista ja onnettomuuksista vastaa koneen käyttäjä.

5 Turvaohjeet

- Peitä telat aina suojuksella, kun laitetta ei käytetä. **Loukkaantumisvaara!**
- Pidä sivulliset turvallisella etäisyydellä työskentelyalueelta.
- Käytä suojalaseja ja suojavaatteita.
- Älä kosketa piikkiteloihin. **Loukkaantumisvaara!**
- Noudata liuottimien käytön yhteydessä niiden valmistajien suosittelemia turvallisuusohjeita.
- Huolehdi liuottimien käytön yhteydessä riittävästä tuuletuksesta.

6 Työskentely



HUOMIO

Seinästä irtoavat tapetinpalat voivat varista silmiin!

▶ Käytä suojalaseja.
▶ Käytä sopivia suojavaatteita.

▶ Suojuksen irrotus ja kiinnitys [kuva 3].

Teleskooppivarren pituuden säätö

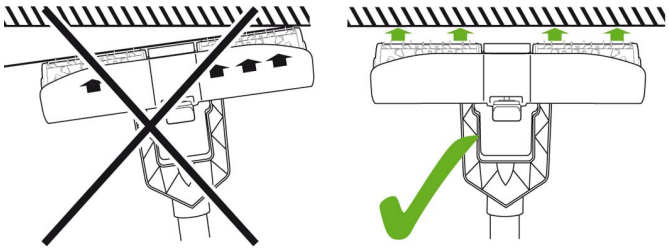
▶ Käännä lukitusvipu [2-1] auki!
▶ Vedä teleskooppivarsi sopivaan pituuteen.
▶ Käännä lukitusvipu [2-1] kiinni!
ⓘ Teleskooppivarren pituutta voidaan säätää portaattomasti. Lukitusvivun puristusvoimaa voidaan säätää ruuvilla [2-2].

Lävistyssyvyyden säätö

▶ Säädä haluamasi lävistyssyvyys kääntönupilla [4-1].
ⓘ Älä säädä lävistystä liian syvälle, muuten rapattu seinä / alusta vaurioituu. Aloita matalimmasta säätöasennosta ja säädä lävistystä tarvittaessa syvemmälle. Kääntönupin yksi kierros vastaa 1 mm:iä.

Oikea menettely

▶ Aseta laite seinäpinnalle ja kuljeta kevyesti painamalla tapettia pitkin.
ⓘ Työtuloksen optimoimiseksi käytä laitetta nuolen osoittamaan suuntaan ja estä laitteen kallistuminen. (ks. seuraava kuva)



Taukojen aikana ja töiden päätyttyä

▶ Laita aina töiden jälkeen suojus laitteen päälle [kuva 3].

7 Huolto ja hoito

7.1 Piikkitelojen vaihto

HUOMIO

Terävät reunat ja kärjet!
Loukkaantumisvaara!

▶ Käsittele laitetta erityisen varovasti ja käytä sopivia suojakäsineitä.

[kuva 5]

▶ Avaa tasakantaruuvit metallilevyjen avulla vastakkain kiertämällä.

▶ Ota ensimmäinen tela pois.

▶ Vedä toinen tela akselin kanssa irti laitteesta ja vedä tela pois akselilta.

▶ Laita uusi tela akselille.



Huomio: Telan kärkien täytyy aina osoittaa laitteen keskelle.

▶Laita tela akselin kanssa paikalleen ja asenna toinen tela (*huomaa suunta!*).

▶ Ruuvaa molemmat ruuvit kiinni.

Vaihda toinen telapari samalla tavalla.

ⓘ Piikkitelojen välys takaa toimintakyvyn alustan lievästi epätasaisissa kohdissa.

8 Tarvikkeet

Käytä vain tälle koneelle tarkoitettuja alkuperäisiä Festool-tarvikkeita ja Festool-kulutusmateriaaleja, koska nämä järjestelmäkomponentit on sovitettu parhaalla mahdollisella tavalla toisiinsa. Muiden valmistajien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien käyttö voi huonontaa työtulosten laatua ja rajoittaa oikeutta takuuvaatimuksiin. Käyttökohteesta riippuen ne voivat lisätä koneen kulumista tai koneen käyttäjän rasittumista. Varmista siksi oma ja koneesi turvallisuus ja takuun säilyminen käyttämällä ainoastaan alkuperäisiä Festool-tarvikkeita ja Festool-kulutusmateriaaleja!

Tarvikkeiden ja työkalujen tilausnumerot voit katsoa Festoolin käyttö-/tuoteoppaasta tai Internet-osoitteesta www.festool.com.

9 Takuu

Annamme koneillemme materiaali- ja valmistusvirheet kattavan takuun maakohtaisten lakimääräysten mukaan, kuitenkin vähintään 12 kuukaudeksi. EU-maissa takuuaika on 24 kuukautta (lasku tai vastaanottotodistus toimii tositteena). Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta, epäasianmukaisesta käsittelystä, käyttäjän itse aiheuttamista vahingoista tai käyttöohjeen vastaisesta käytöstä, tai jotka olivat tiedossa ostohetkellä. Takuu ei myöskään kata vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin Festoolin valmistamien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien (esim. hiomalautanen) käytöstä.

Voimme hyväksyä takuuvaateet ainoastaan silloin, kun laite lähetetään purkamattomana laitteen toimittajalle tai valtuutetulle Festool-huoltokorjaamolle. Säilytä käyttöohjeet, turvaohjeet, varaosalista ja ostotosite hyvässä tallessa. Multa osin pätevät aina viimeisimmät valmistajan takuuehdot.

Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehitystyön myötä pidätämme oikeudet muutoksiin näihin teknisiin tietoihin nähden.

Original brugsanvisning

1 Tekniske data 26
2 Symboler 26
3 Maskinelementer 26
4 Bestemmelsesmæssig brug 26
5 Sikkerhedsanvisninger 26
6 Arbejde 26
7 Vedligeholdelse og pleje 27
7.1 Udskiftning af nålevalser 27
8 Tilbehør 27
9 Garanti 27

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

1 Tekniske data

FAKIR **TP 220**	
Vægt med beskyttelseskappe	1,7 kg
Vægt uden beskyttelseskappe	1,5 kg
Længde	870-1370 mm
Maks. perforeringsdybde	3 mm

2 Symboler


Advarsel om generel fare


Læs vejledning, anvisninger


Beskyttelseshandsker påbudt!


Beskyttelsesbriller påbudt!


OBS! Fare for snitsår!

3 Maskinelementer

[1-1] Teleskopskaft
[1-2] Snaplås til indstilling af teleskopskaftets længde
[1-3] Indstilling af perforeringsdybde
[1-4] Nålevalser
[1-5] Beskyttelseskappe

4 Bestemmelsesmæssig brug

Værktøjet er beregnet til perforering af tapeter. Værktøjet laver huller og ridser i tapeter, så vandet med tapetopløsningen kan trænge bedre ind bag tapetet. Dette fungerer kun på papirtapeter, som er anbragt med vandopløselig lim.

Brugeren hæfter for skader og uheld, som følge af ikke-bestemmelsesmæssig brug.

5 Sikkerhedsanvisninger

- Tildæk altid valserne med beskyttelseskappen, når du ikke arbejder med værktøjet. **Fare for kvæstelse!**
- Sørg for, at personer ved siden af har en sikker afstand til arbejdsområdet.
- Brug beskyttelsesbriller og beskyttelsestøj.
- Stik ikke fingrene ind i nålevalserne. **Fare for kvæstelse!**
- Følg producentens sikkerhedsanvisninger ved brug af opløsningsmidler.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation ved brug af opløsningsmidler.

6 Arbejde


FORSIGTIG

Nedfaldende tapetrester kan ramme øjnene!

▶ Brug beskyttelsesbriller.
▶ Brug egnet beskyttelsestøj.

▶ Aftagning og påsætning af beskyttelseskappen [billede 3].

Indstilling af teleskopskaftets længde

▶ Åbn snaplåsen [2-1]!
▶ Træk teleskopskaftet ud til den ønskede længde.
▶ Luk snaplåsen [2-1]!
ⓘ Teleskopskaftets længde kan indstilles trinløst. Snaplåsens holdekraft kan efterjusteres med skruen [2-2].

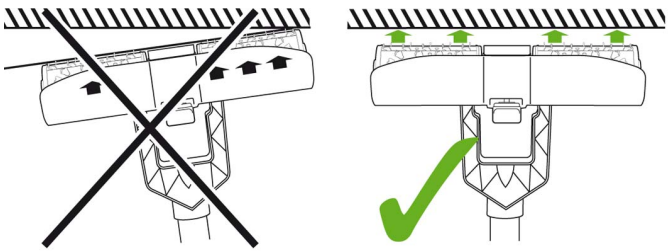
Indstilling af perforeringsdybde

▶ Indstil den ønskede perforeringsdybde med drejeknappen [4-1].
ⓘ Indstil ikke en for dyb perforering, da pudsen/underlaget så beskadiges. Begynd med den laveste indstilling, og indstil en dybere perforering om nødvendigt. En omdrejning på drejeknappen svarer til 1 mm.

Fremgangsmåde

▶ Sæt værktøjet på overfladen, og kør hen over tapetet med let tryk.

ⓘ Det bedste resultat opnås ved at bevæge værktøjet i pilens retning og undgå, at værktøjet tipper. (Se nedenstående billede)



I pauser og ved arbejdets afslutning

▶ Sæt altid beskyttelseskappen på værktøjet efter arbejdet [billede 3].

7 Vedligeholdelse og pleje

7.1 Udskiftning af nålevalser

FORSIGTIG

Skarpe og spidse kanter!

Fare for kvæstelse!

▶ Vær forsigtig ved håndtering af værktøjet, og brug egnede beskyttelseshandsker.

[billede 5]

▶ Løsn de fladhovede skruer ved hjælp af hjælpepladerne ved at dreje dem i hver deres retning.

▶ Fjern den første valse.

▶ Træk den anden valse og akslen ud af værktøjet, og træk valsen af akslen.

▶ Sæt den nye valse på akslen.



Bemærk: Valsernes spids skal altid vende ind mod midten af værktøjet.

▶ Sæt valsen og akslen på, og monter den anden valse (*vær opmærksom på retningen!*).

▶ Spænd de to skruer.

Udskift det andet valsepar på samme måde.

ⓘ Frigangen i nålevalserne sikrer funktionen på underlag med små ujævnheder.

8 Tilbehør

Anvend udelukkende det originale Festool-tilbehør og Festool-forbrugsmateriale, som er beregnet til maskinen, da disse systemkomponenter er tilpasset optimalt til hinanden. Ved anvendelse af tilbehør og forbrugsmateriale af andre mærker skal man regne med en forringelse af arbejdsresultaterne og en begrænsning af garantien. Alt efter anvendelse kan maskinen opslides hurtigere eller brugeren belastes mere end nødvendigt. Pas derfor på dig selv, maskinen og garantien ved udelukkende at anvende originalt Festool-tilbehør og Festool-forbrugsmateriale!

Bestillingsnumrene for tilbehør og værktøj kan du finde i dit Festool-katalog eller på internettet under „www.festool.com".

9 Garanti

I henhold til de respektive landes lovmæssige bestemmelser yder vi garanti for materiale- eller produktionsfejl, dog mindst på en periode af 12 måneder. I EU-medlemsstaterne udgør garantiperioden 24 måneder (faktura eller følgeseddel gælder som dokumentation). Garantien dækker ikke fejl, der måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning, ukorrekt håndtering eller fejl, der forårsages af brugeren eller anden anvendelse, der er i modstrid med brugsanvisningen eller fejl, der var kendt ved købet. Garantien dækker heller ikke fejl, der skyldes anvendelse af ikke-originalt tilbehør og forbrugsmateriale (f.eks. bagskiver).

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen sendes uadskilt til leverandøren eller til et autoriseret Festool-serviceværksted. Opbevar brugsanvisningen, sikkerhedsanvisninger, reservedelslisten og kvitteringen på et sikkert sted. Desuden gælder de til enhver tid gældende garantibetingelser fra producenten.

Bemærk

På grund af kontinuerligt forsknings- og udviklingsarbejde forbeholder vi os ret til ændringer af de heri anførte tekniske specifikationer.

Originalbruksanvisning

1 Tekniske data 28
2 Symboler 28
3 Maskinelementer 28
4 Riktig bruk 28
5 Sikkerhetsregler 28
6 Arbeid 28
7 Vedlikehold og pleie 29
7.1 Bytte nålvalser 29
8 Tilbehør 29
9 Garanti 29

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

1 Tekniske data

FAKIR **TP 220**	
Vekt med vernedeksel	1,7 kg
Vekt uten vernedeksel	1,5 kg
Lengde	870 - 1370 mm
maks. perforeringsdybde	3 mm

2 Symboler


Advarsel mot generell fare


Anvisning, les merknadene


Bruk vernehansker!


Bruk vernebriller!


Obs! Fare for kutt!

3 Maskinelementer

[1-1] Teleskopstav
[1-2] Klemhendel for lengderegulering av teleskopstaven
[1-3] Dybderegulering for perforeringen
[1-4] Nålvalse
[1-5] Vernedeksel

4 Riktig bruk

Maskinen er bestemt for bruk til perforering av tapet. Maskinen lager hull og riss i tapeten, slik at vannet fra tapetløsneren lettere kan trenge inn. Denne funksjonen er bare sikret ved papirtapeter som er festet med vannbasert tapetlim.

Brukeren er selv ansvarlig for skader og ulykker som skyldes ikke forskriftsmessig bruk.

5 Sikkerhetsregler

- Dekk alltid valsene med vernedekselet når du ikke arbeider med maskinen. **Fare for ulykker!**
- Hold personer på sikker avstand fra arbeidsområdet.
- Ha på deg vernebriller og verneklær.
- Grip ikke inn i nålvalsene. **Fare for ulykker!**
- Ta ved bruk av løsemidler hensyn til de anbefalte sikkerhetsanvisningene fra produsenten.
- Sørg for tilstrekkelig lufting når du arbeider med løsemidler.

6 Arbeid



FORSIKTIG

Tapetrester som faller ned, kan komme i øynene!

▶ Bruk vernebriller.
▶ Bruk gjerne egnede verneklær.

▶ Ta av og sette på vernedekselet[bilde 3].

Stille inn lengden på teleskopstaven

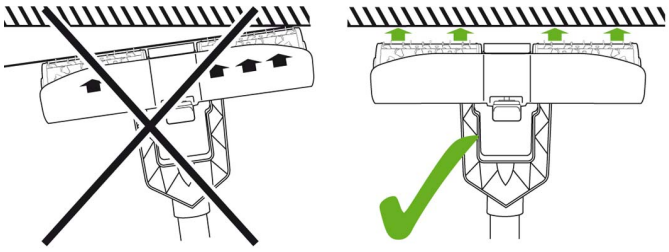
▶ Klapp opp klemhendelen [2-1]!
▶ Trekk teleskopstaven ut i ønsket lengde.
▶ Klapp igjen klemhendelen [2-1]!
ⓘ Lengden på teleskopstaven kan stilles inn trinnløst. Klemhendelens holdekraft kan justeres med skruen [2-2].

Stille inn dybden på perforeringen

▶ Still inn ønsket dybde på perforeringen med dreieknappen [4-1].
ⓘ Still ikke inn for dyp dybde på perforeringen, ellers skader du pussen/underlaget. Begynn med den laveste innstilling og øk dybden om nødvendig. En omdreining med dreieknappen tilsvarer 1 mm.

Fremgangsmåte

▶ Sett maskinen på flaten og kjør den langs tapeten med lett trykk.
ⓘ Du oppnår et bedre resultat hvis du bruker maskinen i pilens retning, og unngår at maskinen tipper (se følgende bilde).



I arbeidspauser og ved arbeidsslutt

▶ Sett vernedekselet på maskinen etter hver bruk [bilde 3].

7 Vedlikehold og pleie

7.1 Bytte nålvalser

FORSIKTIG

Skarpe og spisse kanter!

Fare for ulykker!

▶ Håndter maskinen spesielt forsiktig og bruk egnede vernehansker.

[Bilde 5]

▶ Løsne de flathodede skruene ved hjelp av hjelpeplaten med motsatt dreiing.

▶ Ta ut den første valsen.

▶ Trekk den andre valsen med aksel ut av maskinen og trekk valsen av akselen.

▶ Sett den nye valsen på akselen.



Merk: Spissene på valsen må alltid peke mot midten av maskinen.

▶ Sett inn valsen med akselen, og monter den andre valsen (*ta hensyn til retningen!*).

▶ Skru inn begge skruene.

Bytt det andre valseparet på samme måte.

ⓘ Klaringen i nålvalsene sikrer funksjonen også på lett ujevne plasser i underlaget.

8 Tilbehør

Bruk bare originalt Festool-tilbehør og Festool-forbruksmateriale som er laget til denne maskinen, siden disse systemkomponentene er optimalt tilpasset til hverandre. Ved bruk av tilbehør og forbruksmateriale fra andre tilbydere senkes kvaliteten på arbeidsresultatet og en sannsynlig innskrenking av garantien. Alt etter bruk kan slitasjen på maskinen eller den personlige belastningen på deg økes. Beskytt derfor deg selv, maskinen og din garantirett ved kun å benytte originalt Festool-tilbehør og Festool-forbruksmateriale.

Bestillingsnumrene til tilbehør og verktøy finner du i Festool-katalogen eller på Internett under "www.festool.com".

9 Garanti

Vi garanterer mot material- og produksjonsfeil på våre maskiner i henhold til nasjonale lover, og minst i 12 måneder. Innenfor EU er garantiperioden 24 måneder (kvittering eller leveringsseddel må fremlegges som bevis). Skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning, ufagmessig behandling eller skader som er forårsaket av brukeren eller bruk som ikke er i henhold til bruksanvisningen eller som var kjent ved kjøp, dekkes ikke av garantien. Skader som skyldes bruk av ikke-originalt tilbehør og forbruksmateriell (f.eks. slipetallerkener), dekkes heller ikke av garantien.

Reklamasjoner godkjennes kun dersom maskinen sendes umontert tilbake til leverandøren eller et autorisert Festool servicesenter. Oppbevar bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kjøpsbevis på et trygt sted. Ellers gjelder de til enhver tid gjeldende garantibetingelsene fra produsenten.

Merknad

På grunn av fortløpende forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer i de tekniske opplysningene i dokumentet.

Manual de instruções original

1 Dados técnicos 30
2 Símbolos 30
3 Componentes da ferramenta 30
4 Utilização conforme as disposições 30
5 Indicações de segurança 30
6 Trabalhar 30
7 Manutenção e conservação 31
7.1 Mudar os pentes circulares 31
8 Acessórios 31
9 Garantia 31

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

1 Dados técnicos

FAKIR **TP 220**	
Peso com cobertura de protecção	1,7 kg
Peso sem cobertura de protecção	1,5 kg
Comprimento	870 - 1370 mm
Profundidade máx. de perfuração	3 mm

2 Símbolos


Perigo geral


Ler indicações/notas


Usar luvas de protecção!


Usar óculos de protecção!


Atenção! Perigo de lesão por corte!

3 Componentes da ferramenta

[1-1] Barra telescópica
[1-2] Alavanca de aperto para ajuste longitudinal da barra telescópica
[1-3] Ajuste da profundidade da perfuração
[1-4] Pentes circulares
[1-5] Cobertura de protecção

4 Utilização conforme as disposições

A ferramenta está concebida, de acordo com as especificações, para perfurar papel de parede. A ferramenta efectua orifícios e fendas no papel de parede, através dos quais pode penetrar melhor a água com o solvente do papel de parede. Esta função só está garantida em papel de parede que tenha sido aplicado com cola solúvel em água.

Em caso de utilização incorrecta, o utilizador é responsável por danos e acidentes.

5 Indicações de segurança

- Cubra os rolos sempre com a cobertura de protecção quando não estiver a trabalhar com a ferramenta. **Perigo de ferimento!**
- Mantenha as pessoas, que se encontram ao lado, a uma distância segura relativamente à área de trabalho.
- Use óculos de protecção e roupa protectora.
- Nunca agarre nos pentes circulares. **Perigo de ferimento!**
- No caso de utilização de solventes, respeite s indicações de segurança do fabricante.
- Certifique-se de que existe ventilação suficiente no caso de utilização de solventes.

6 Trabalhar



CUIDADO

Restos de papel de parede que caiam podem entrar nos olhos!

▶ Use óculos de protecção.

▶ Use roupa protectora apropriada.

▶ Retirar e aplicar a cobertura de protecção [figura 3].

Ajustar o comprimento da barra telescópica

▶ Abra a alavanca de aperto [2-1]!

▶ Puxe a barra telescópica até ao comprimento desejado.

▶ Feche a alavanca de aperto [2-1]!

ⓘ O comprimento da barra telescópica pode ser ajustado progressivamente. A força de prisão da alavanca de aperto pode ser reajustada com o parafuso [2-2].

Ajustar a profundidade da perfuração

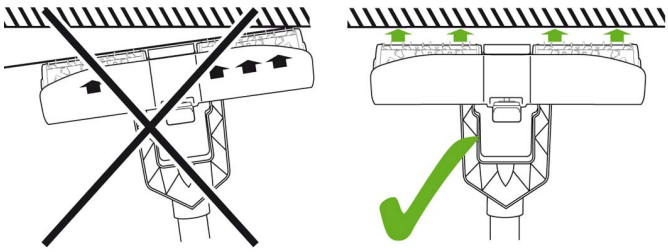
▶ Ajuste a profundidade de perfuração pretendida com o botão giratório [4-1].

ⓘ Não ajuste uma profundidade da perfuração demasiado funda; de outro modo, danificará o reboco/ piso. Comece com o ajuste mais baixo e ajuste uma perfuração mais funda segundo a necessidade. Uma volta do botão giratório corresponde a 1 mm.

Modo de procedimento

▶ Coloque a ferramenta sobre a superfície e desloque-a com leve força da pressão de contacto ao longo do papel de parede.

ⓘ Obterá um melhor resultado se utilizar a ferramenta no sentido da seta, evitando que a ferramenta bascule. (consultar a imagem seguinte)



Nas pausas e no final do trabalho

▶ Após cada trabalho, coloque a cobertura de protecção na ferramenta [figura 3].

7 Manutenção e conservação

7.1 Mudar os pentes circulares

CUIDADO

Arestas cortantes e afiadas!
Perigo de ferimento!

▶ Manuseie a ferramenta com cautela especial e use luvas de protecção adequadas.

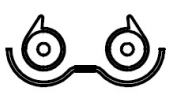
[Figura 5]

▶ Solte os parafusos de cabeça chata com ajuda da chapa auxiliar, rodando-os no sentido contrário.

▶ Retire o primeiro rolo.

▶ Puxe o segundo rolo com o veio para fora da ferramenta e puxe o rolo do veio.

▶ Aplique o novo rolo no veio.



Tenha em atenção: as pontas do rolo têm de apontar sempre para o centro da ferramenta.

▶ Insira o rolo com o veio e monte o segundo rolo (*prestar atenção ao sentido!*).

▶ Aperte ambos os parafusos.

Mude o segundo par de rolos da mesma forma.

ⓘ A folga nos pentes circulares assegura o funcionamento em locais ligeiramente irregulares do piso.

8 Acessórios

Utilize apenas acessórios e material de desgaste originais Festool previstos para esta ferramenta, pois estes componentes do sistema estão adaptados uns aos outros. Em caso de utilização de acessórios e material de desgaste de outros fabricantes, é provável que a qualidade dos resultados dos trabalhos fique afectada, sendo de esperar uma limitação dos direitos à garantia. Em função da utilização, o desgaste da máquina ou o seu esforço pessoal podem aumentar. Por essa razão, proteja-se a si próprio, à sua ferramenta e aos seus direitos à garantia, utilizando exclusivamente acessórios e material de desgaste originais Festool!

Consulte os números de encomenda dos acessórios e ferramentas no seu catálogo Festool ou na Internet em "www.festool.com".

9 Garantia

Para as nossas ferramentas, oferecemos uma garantia em relação a defeitos do material e de produção de acordo com as regulamentações legais específicas por país, mas com uma duração mínima de 12 meses. Dentro dos países da UE, a garantia tem uma duração de 24 meses (prova através da factura ou da guia de remessa). Os danos causados particularmente por uma deterioração/desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou os danos provocados pelo utilizador ou por outra utilização contrária ao manual de instruções ou os danos que já eram conhecidos no momento da compra são excluídos da garantia. Também se excluem os danos causados pela utilização de acessórios e materiais de desgaste que não sejam originais da Festool (p. ex., pratos de lixar).

As reclamações só podem ser aceites se a ferramenta for devolvida intacta ao fornecedor ou a uma oficina de Serviço Após-venda Festool autorizada. Guarde cuidadosamente o manual de instruções, as indicações de segurança, a lista de peças sobresselentes e o

recibo de compra. De resto, são válidas as condições de garantia actuais do fabricante.

Nota

Devido aos constantes trabalhos de pesquisa e desenvolvimento, reserva-se o direito a alterações dos dados técnicos aqui mencionados.

Оригинальное руководство по эксплуатации

1 Технические данные 33
2 Символы 33
3 Детали инструмента 33
4 Применение по назначению 33
5 Указания по технике безопасности 33
6 Выполнение работ 33
7 Обслуживание и уход 34
7.1 Замена игольчатых валиков 34
8 Оснастка 34
9 Гарантия 34

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1 Технические данные

FAKIR **TP 220**	
Масса с защитным кожухом	1,7 кг
Масса без защитного кожуха	1,5 кг
Длина	870–1370 мм
Макс. глубина перфорации	3 мм

2 Символы


Предупреждение об общей опасности


Руководство, соблюдайте инструкции


Работайте в защитных перчатках!


Работайте в защитных очках!


Внимание!
Опасность травмирования!

3 Детали инструмента

[1-1] Телескопическая ручка
[1-2] Зажимной рычаг для регулировки длины телескопической ручки
[1-3] Регулятор глубины перфорации
[1-4] Игольчатые валики
[1-5] Защитный кожух

4 Применение по назначению

Инструмент предназначен для перфорации обоев. Инструмент наносит на обои отверстия и разрезы для облегчения проникновения рабочего раствора для удаления обоев. Выполнение этой функции гарантируется только для бумажных обоев, наклеенных на водорастворимый клей.

Ответственность за повреждения и травмирование при использовании не по назначению несёт пользователь.

5 Указания по технике безопасности

– Всегда закрывайте валики защитным кожухом, когда не работаете с инструментом.

Опасность травмирования!

– Следите за тем, чтобы находящиеся рядом люди были на безопасном расстоянии от места работы.
– Наденьте защитные очки и защитную одежду.
– Не трогайте игольчатые валики. **Опасность травмирования!**
– Соблюдайте указания по технике безопасности изготовителя средства для удаления обоев.
– При работе со средством обеспечьте достаточное проветривание помещения.

6 Выполнение работ

Осторожно

Падающие остатки обоев могут попасть в глаза!

▶ Наденьте защитные очки.
▶ Наденьте подходящую защитную одежду.

▶ Снятие и установка защитного кожуха [рис. 3].

Регулировка длины телескопической ручки

▶ Откройте зажимной рычаг [2-1]!
▶ Вытяните ручку на нужную длину.
▶ Закройте зажимной рычаг [2-1]!
ⓘ Телескопическая ручка может иметь любую длину. Зажимной рычаг можно

дополнительно зафиксировать винтом [2-2] .

Настройка глубины перфорации

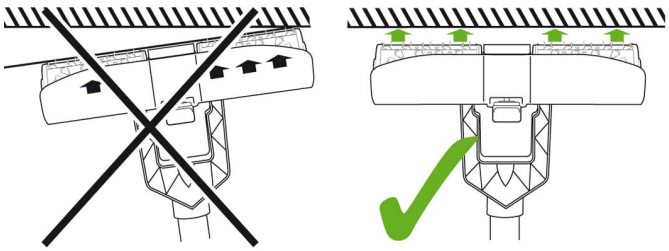
▶ Настройте нужную глубину перфорации с помощью винта-барашка [4-1].

ⓘ Не устанавливайте слишком большую глубину, при которой можно повредить штукатурку/грунтовое покрытие. Начините с самой маленькой глубины перфорации и при необходимости увеличьте её. Один оборот винта-барашка равен 1 мм.

Порядок действий

▶ Установите инструмент на поверхность и проведите по обоям, слегка нажимая.

ⓘ Оптимальные результаты получаются при ведении инструмента в направлении стрелки: в этом случае инструмент не опрокинется. (см. следующий рисунок)



В перерывах и по окончании работы

▶ Всегда надевайте на инструмент защитный кожух [рис. 3].

7 Обслуживание и уход

7.1 Замена игольчатых валиков

Осторожно

Острые кромки!

Опасность травмирования!

▶ Обращайтесь с инструментом с особой осторожностью, надевайте подходящие защитные перчатки.

[Рис. 5]

▶ Выверните винты с плоской головкой, вращая их в противоположных направлениях с помощью металлических пластинок.

▶ Снимите первый валик.

▶ Вытяните второй валик вместе со стержнем и снимите валик со стержня.

▶ Насадите новый валик на стержень.

Помните: острия шипов должны быть всегда обращены к центру инструмента.

▶ Вставьте валик со стержнем и насадите второй валик (*соблюдайте направление шипов!*).

▶ Заверните оба винта.

Таким же способом замените вторую пару валиков.

ⓘ Зазор валиков обеспечивает выполнение функции на слегка неровных основаниях.

8 Оснастка

Используйте только предназначенные для данной машины оригинальные оснастку и расходные материалы Festool, так как эти компоненты оптимально согласованы между собой. В случае использования оснастки и расходных материалов других производителей следует принимать во внимание возможность снижения качества работы и ограничений по гарантийным обязательствам. При выполнении некоторых работ возможны более интенсивный износ инструмента или увеличение нагрузки на исполнителя. Используя оригинальную оснастку и расходные материалы фирмы Festool, вы защищаете свой инструмент от повреждений, экономите силы и обеспечиваете предоставление вам услуг по гарантии в полном объеме!

Коды для заказа оснастки и инструментов можно найти в каталоге Festool и в Интернете на www.festool.com

9 Гарантия

На наш инструмент мы даем гарантию, распространяющуюся на материалы и дефекты изготовления в соответствии с законодательством каждой из стран, но не меньше 12 месяцев. В странах ЕС срок гарантии составляет 24 месяца (подтверждение по счету или накладной). Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки руководству по эксплуатации,

либо известные на момент покупки (уценка товара). Также исключается ответственность за ущерб, вызванный использованием неоригинальной оснастки и расходных материалов (например, шлифовальных тарелок).

Рекламации принимаются к рассмотрению только в том случае, если инструмент поступил к поставщику или в аттестованную мастерскую Сервисной службы Festool в неразобранном виде. Сохраняйте руководство по эксплуатации, указания по технике безопасности, список запасных частей и квитанцию о покупке. В остальном имеют силу действующие на определённый момент условия предоставления гарантии изготовителем.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

Originální návod k použití

1 Technické údaje 36
2 Symboly 36
3 Části přístroje..... 36
4 Účel použití 36
5 Bezpečnostní pokyny 36
6 Práce 36
7 Údržba a ošetřování 37
7.1 Výměna perforačních válečků 37
8 Příslušenství..... 37
9 Záruka 37

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

1 Technické údaje

FAKIR **TP 220**	
Hmotnost s ochranným krytem	1,7 kg
Hmotnost bez ochranného krytu	1,5 kg
Délka	870 - 1 370 mm
Max. hloubka perforace	3 mm

2 Symboly

Varování před všeobecným nebezpečím

Čtěte návod a pokyny

Noste ochranné rukavice!

Noste ochranné brýle!

Pozor! Nebezpečí pořezání!

3 Části přístroje

[1-1] Teleskopická tyč
[1-2] Upínací páčka pro délkové nastavení teleskopické tyče
[1-3] Hloubkové nastavení perforace
[1-4] Perforační válečky
[1-5] Ochranný kryt

4 Účel použití

Přístroj je určen k perforaci tapet. V tapetě vytváří otvory a trhliny, kterými pak může lépe proniknout voda s odlepovačem tapet. To funguje jen u papírových tapet, které jsou přilepeny lepidlem rozpustným ve vodě.

Za škody a úrazy vzniklé nesprávným použitím odpovídá uživatel.

5 Bezpečnostní pokyny

- Pokaždé, když s přístrojem právě nepracujete, zakryjte válečky ochranným krytem. **Nebezpečí poranění!**
- Okolostojící osoby se musí zdržovat v dostatečné vzdálenosti od pracoviště.
- Používejte ochranné brýle a ochranný oděv.
- Nesahejte na perforační válečky. **Nebezpečí poranění!**
- Při použití rozpouštědel se řiďte bezpečnostními pokyny výrobce.
- Při používání rozpouštědel zajistěte dostatečné větrání.

6 Práce

POZOR

Padající kousky tapet mohou spadnout do oka!

▶ Noste ochranné brýle.
▶ Noste vhodný ochranný oděv.

▶ Sejmutí a nasazení ochranného krytu [obr.3].

Nastavení délky teleskopické tyče

▶ Odklopte upínací páčku! [2-1]
▶ Teleskopickou tyč vytáhněte na požadovanou délku.
▶ Upínací páčku opět přiklopte! [2-1]
ⓘ Délka teleskopické tyče můžete nastavit plynule. Přídržná síla upínací páčky se dá seřídit šroubem. [2-2]

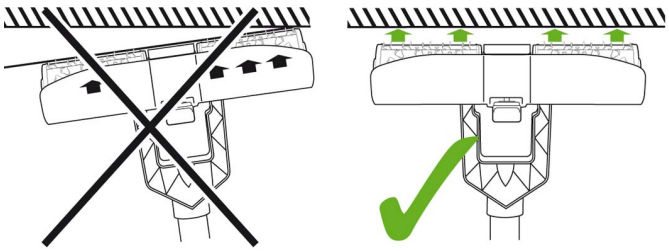
Nastavení hloubky perforace

▶ Otočným knoflíkem nastavte požadovanou hloubku perforace [4-1].
ⓘ Hloubku perforace nenastavujte příliš velkou, jinak můžete poškodit omítku/podklad. Začněte s nejmenším nastavením a pak podle potřeby nastavte větší hloubku perforace. Jedno otočení otočného knoflíku odpovídá 1 mm.

Postup

▶ Přiložte přístroj na plochu a s lehkým přítlakem jezděte po tapetě.
ⓘ Lepšího výsledku dosáhnete, budete-li používat přístroj ve směru šipky

a zabráníte překlopení přístroje. (viz následující obrázek.)



V přestávkách a po ukončení práce

▶ Po každé práci nasaďte na přístroj ochranný kryt [obr.3].

7 Údržba a ošetřování

7.1 Výměna perforačních válečků

POZOR

Ostré a špičaté hrany!

Nebezpečí poranění!

▶ S přístrojem manipulujte mimořádně opatrně a používejte vhodné ochranné rukavice.

[obrázek 5]

▶ Povolte šrouby s plochou hlavou pomocí plíšku otáčením proti sobě.

▶ Odeberte první váleček.

▶ Z přístroje vytáhněte druhý váleček s hřídelí a stáhněte váleček z hřídele.

▶ Nasaďte na hřídel nový váleček.

Pozor: Hroty válečku musí směřovat vždy ke středu přístroje.

▶ Zasuňte váleček s hřídelí a namontujte druhý váleček (*dodržujte směr!*).

▶ Zašroubujte oba šrouby.

Druhou dvojici válečků vyměňte stejným způsobem.

ⓘ Vůle v perforačních válečcích zajistí funkci na mírně nerovných místech podkladu.

8 Příslušenství

Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Festool, který je určen pro toto nářadí, protože tyto systémové komponenty jsou navzájem optimálně sladěné. Při použití příslušenství a spotřebního materiálu od jiných výrobců je pravděpodobné kvalitativní zhoršení pracovních výsledků a omezení záručních nároků. V závislosti na použití se může zvýšit opotřebení nářadí nebo vaše osobní zatížení. Chraňte tedy sami sebe, své nářadí a záruční nároky výhradním používáním originálního příslušenství a spotřebního materiálu Festool!

Objednací čísla příslušenství a nářadí vyhledejte, prosím, ve svém katalogu Festool nebo na internetu na „www.festool.com“.

9 Záruka

Na naše nářadí poskytujeme na vady materiálu nebo výrobní vady záruku podle zákonných ustanovení jednotlivých zemí, minimálně ovšem 12 měsíců. V rámci zemí EU činí záruční doba 24 měsíců (na základě účtenky nebo dodacího listu). Ze záruky jsou vyloučeny škody způsobené zejména přirozeným opotřebením, přetížením, neodborným zacházením, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené jiným použitím v rozporu s návodem k použití nebo které byly známy již při zakoupení. Rovněž jsou vyloučeny škody, které byly způsobeny použitím jiného než originálního příslušenství a spotřebního materiálu Festool (např. brusné talíře).

Reklamace lze uznat pouze tehdy, pokud je nerozebrané nářadí zasláno zpět dodavateli nebo autorizovanému servisu Festool. Návod k použití, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a nákupní doklad pečlivě uschovejte. Jinak platí vždy aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Na základě neustálého výzkumu a vývoje jsou vyhrazeny změny zde uvedených technických údajů.

Oryginalna instrukcja eksploatacji

1 Dane techniczne 38
2 Symbole 38
3 Elementy urządzenia 38
4 Użycie zgodne z przeznaczeniem . 38
5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 38
6 Praca 38
7 Konserwacja i utrzymanie w czystości 39
7.1 Wymiana walców igłowych 39
8 Wyposażenie 39
9 Gwarancja 39

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1 Dane techniczne

FAKIR **TP 220**	
Ciężar z kołpakiem ochronnym	1,7 kg
Ciężar bez kołpaka ochronnego	1,5 kg
Długość	870 - 1370 mm
Maks. głębokość perforacji	3 mm

2 Symbole


Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem


Instrukcja, przeczytać zalecenia


Należy nosić rękawice ochronne!


Należy nosić okulary ochronne!


Uwaga! Niebezpieczeństwo skaleczenia się!

3 Elementy urządzenia

[1-1] Pręt teleskopowy
[1-2] Dźwignia zaciskowa do regulacji długości pręta teleskopowego
[1-3] Regulacja głębokości perforacji
[1-4] Walce igłowe
[1-5] Kołpak ochronny

4 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Zgodnie z przeznaczeniem urządzenie przewidziane jest do perforacji tapet. Urządzenie wytwarza otwory i rysy na powierzchni tapety, przez które może wnikać woda wraz z rozpuszczalnikiem do tapet. Działanie takie jest skuteczne jedynie w przypadku tapet papierowych, klejonych z użyciem kleju rozpuszczalnego w wodzie.

Za szkody i wypadki spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

– Po zaprzestaniu pracy urządzenie należy zawsze przykryć za pomocą kołpaka ochronnego.

Niebezpieczeństwo zranienia!

– Osoby stojące obok należy utrzymywać w bezpiecznej odległości od strefy roboczej.
– Należy nosić okulary ochronne i odzież ochronną.
– Nie dotykać walców igłowych.

Niebezpieczeństwo zranienia!

– W przypadku zastosowania rozpuszczalników należy przestrzegać zalecanych przez producenta wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
– Podczas pracy z użyciem rozpuszczalników należy zapewnić odpowiednią wentylację.

6 Praca

OSTROŻNIE

Spadające resztki tapet mogą wpaść do oczu!

▶ Należy nosić okulary ochronne.
▶ Należy nosić odpowiednią odzież ochronną.

▶ Zdejmowanie i zakładanie kołpaka ochronnego [rysunek 3].

Ustawianie długości pręta teleskopowego

▶ Otworzyć dźwignię zaciskową [2-1]!
▶ Wyciągnąć pręt teleskopowy na żądaną długość.
▶ Zamknąć dźwignię zaciskową [2-1]!

ⓘ Długość pręta teleskopowego można regulować bezstopniowo. Siłę zacisku dźwigni zaciskowej można wyregulować za pomocą śruby [2-2].

Ustawianie głębokości perforacji

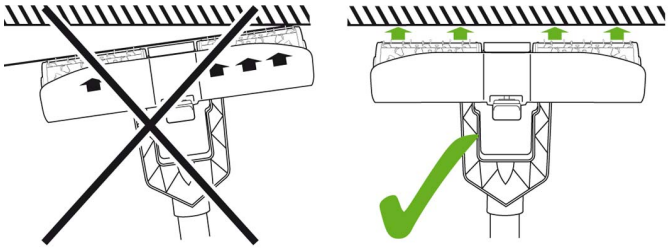
▶ Za pomocą pokrętła [4-1] ustawić żądaną głębokość perforacji.

ⓘ Nie należy ustawiać zbyt głębokiej perforacji, aby nie uszkodzić tynku/podkładu. Należy zaczynać od najniższego ustawienia i w razie potrzeby ustawić głębszą perforację. Jeden obrót pokrętła odpowiada wartości 1 mm.

Sposób postępowania

▶ Przyłożyć urządzenie do powierzchni i z niewielką siłą dociski przesuwać po tapecie.

ⓘ Najlepszy wynik można osiągnąć stosując urządzenie zgodnie z kierunkiem strzałki i unikając jego przechylania. (patrz poniższy rysunek)



W trakcie przerw i na zakończenie pracy

▶ Po zakończeniu każdej pracy zawsze nakładać kołpak ochronny na urządzenie [rysunek 3].

7 Konserwacja i utrzymanie w czystości

7.1 Wymiana walców igłowych

OSTROŻNIE

Ostre krawędzie i ostrza!
Niebezpieczeństwo zranienia!

▶ Manewrować urządzeniem z dużą ostrożnością i nosić specjalne rękawice ochronne.

[rysunek 5]

▶ Przy użyciu blaszanych kluczy pomocniczych odkręcić śruby z łbem płaskim kręcąc w przeciwne strony.

▶ Wyjąć pierwszy walec.

▶ Wyciągnąć drugi walec z wałkiem z urządzenia i zdjąć walec z wałka.

▶ Założyć nowy walec na wałek.



Uwaga: Ostrza walców muszą być zawsze skierowane do środka urządzenia.

▶ Włożyć drugi walec z wałkiem do urządzenia i zamontować drugi (zwracać uwagę na kierunek!).

▶ Dokręcić obie śruby.

W taki sam sposób wymienić drugą parę walców.

ⓘ Luz walców igłowych zapewnia ich prawidłowe działanie w miejscach lekkich nierówności podłoża.

8 Wyposażenie

Używać tylko oryginalnego wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych Festool przewidzianych dla tego urządzenia, ponieważ powyższe komponenty systemowe są do siebie optymalnie dostosowane. W przypadku stosowania wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych innych oferentów, możliwe jest jakościowe pogorszenie wyników pracy i ograniczenie praw gwarancyjnych. W zależności od zastosowania może ulec zwiększeniu zużycie urządzenia lub obciążenie pracownika podczas pracy. Z tego względu należy chronić siebie, swoje urządzenie i prawa gwarancyjne poprzez wyłączne stosowanie oryginalnego wyposażenia firmy Festool i oryginalnych materiałów użytkowych firmy Festool!

Numery katalogowe akcesoriów i narzędzi można znaleźć w katalogu Festool lub w Internecie na stronie „www.festool.com".

9 Gwarancja

Na nasze urządzenia udzielamy gwarancji obejmującej wady materiałowe i produkcyjne, odpowiednio do przepisów obowiązujących w danym kraju, jednak nie krócej niż na 12 miesięcy. Na terytorium państw UE czas trwania gwarancji wynosi 24 miesiące (licząc od daty na rachunku lub dowodzie dostawy). Szkody spowodowane w szczególności naturalnym zużyciem/ścieraniem się, przeciążeniem, niefachowym użyciem, ew. szkody spowodowane przez użytkownika lub widoczne w chwili zakupu, nie są objęte gwarancją. Nie są również objęte szkody powstałe w wyniku stosowania

nieoryginalnego wyposażenia i materiałów użytkowych (np. talerze szlifierskie).

Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy nierozłożone na części urządzenie zostanie odesłane do dostawcy lub do upoważnionego warsztatu serwisowego firmy. Należy zachować instrukcję obsługi, zalecenia bezpieczeństwa, listę części zamiennych i dowód zakupu. Ponadto obowiązują aktualne w momencie zakupu warunki gwarancyjne producenta.

Uwaga

Ze względu na stałe prace badawcze i rozwojowe zastrzegamy sobie prawo do zmian zamieszczonych tu danych technicznych.